

## DOMANDA DI ATTRIBUZIONE CODICE FISCALE, COMUNICAZIONE VARIAZIONE DATI E RICHIESTA TESSERINO/DUPLICATO TESSERA SANITARIA

(PERSONE FISICHE)

### VLOGA ZA DODELITEV DAVČNE ŠTEVILKE, SPOROČILO O SPREMEMBI PODATKOV, ZAHTEVA ZA IZDAJO DAVČNE KARTICE ALI DVOJNIKA KARTICE ZDRAVSTVENEGA ZAVAROVANJA

(FIZIČNE OSEBE)

<p><b>Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196 del 2003</b> Informazioni o obdelavi osebnih podatkov v skladu s 13. čl. ZDO št. 196 z leta 2003</p>	<p><i>Il d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali; qui di seguito si illustra sinteticamente come verranno utilizzati i dati contenuti nel presente modello e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino.</i></p>	<p><i>Uredba z zakonsko močjo št. 196 z dne 30. junija 2003 z naslovom "Pravilnik o ravnanju z osebnimi podatki" zagotavlja sistem varovalnih ukrepov za zaščito pri ravnanju z osebnimi podatki; v nadaljevanju je na kratko razloženo, kako bodo uporabljeni podatki iz tega obrazca in kakšne so pravice, ki v zvezi s tem pripadajo državljanom.</i></p>
<p><b>Finalità del trattamento</b></p> <p><b>Namen obdelave podatkov</b></p>	<p>Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agencija delle Entrate desiderano informarla, anche per conto degli altri soggetti a ciò tenuti, che nel modello sono presenti diversi dati personali che verranno trattati dal Ministero dell'Economia e delle Finanze e dall'Agencija delle Entrate al fine di attribuire il codice fiscale, acquisire una variazione di dati anagrafici o di residenza, acquisire l'informazione di un decesso, inviare il tesserino di codice fiscale o un duplicato della Tessera Sanitaria.</p> <p>I dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agencija delle Entrate possono essere comunicati ad altri soggetti pubblici (quali, ad esempio, i Comuni) in presenza di una norma di legge o di regolamento, ovvero quando tale comunicazione sia comunque necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali.</p> <p>Gli stessi dati possono, altresì, essere comunicati a privati o enti pubblici economici qualora ciò sia previsto da una norma di legge o di regolamento.</p>	<p>Ministrstvo za gospodarstvo in finance ter Agencija za prihodke vas želita obvestiti, tudi v imenu drugih subjektov, ki so k temu obvezani, da obrazec vsebuje več vrst osebnih podatkov, ki jih bosta Ministrstvo za gospodarstvo in finance ter Agencija za prihodke obdelala za namen dodelitve davčne številke, pridobitve obvestila o spremembi osebnih podatkov ali podatkov o prebivališču, pridobitve informacij o smrti, pošiljanja izkaznice z davčno številko ali dvojnika kartice zdravstvenega zavarovanja.</p> <p>Podatki, ki jih prejmeta Ministrstvo za gospodarstvo in finance ter Agencija za prihodke, se lahko razkrijejo drugim javnim organom (kot so na primer občine) v primeru obstoja zakonskega predpisa ali kake druge uredbe, oziroma v primeru, da je tako razkritje potrebno za opravljanje uradnih dolžnosti.</p> <p>Ti podatki se lahko posredujejo tudi zasebnim ali javnim gospodarskim subjektom, če je to določeno z zakonom ali drugim predpisom.</p>
<p><b>Dati personali</b></p> <p><b>Osebnih podatki</b></p>	<p>I dati richiesti nel modello devono essere indicati obbligatoriamente per non incorrere in sanzioni di carattere amministrativo e, in alcuni casi, di carattere penale.</p>	<p>V obrazcu zahtevani podatki morajo biti obvezno navedeni v izogib upravnim sankcijam, v nekaterih primerih pa tudi kazenskim.</p>
<p><b>Modalità del trattamento</b></p> <p><b>Nacini obdelave podatkov</b></p>	<p>Il modello cartaceo deve essere consegnato dall'interessato o tramite delegato presso un qualsiasi Ufficio dell'Agencija delle Entrate.</p> <p>I soggetti residenti all'estero possono presentare il modello cartaceo alla rappresentanza diplomatico-consolare italiana nel paese di residenza o presso un qualsiasi ufficio dell'Agencija delle Entrate.</p> <p>I dati verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire, anche mediante verifiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• con altri dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agencija delle Entrate, anche forniti, per obbligo di legge, da altri soggetti</li> <li>• con dati in possesso di altri organismi</li> </ul>	<p>Obrazec v papirnati obliki mora vlagatelj predložiti osebno ali preko pooblaščenca pri katerem koli uradu Agencije za prihodke.</p> <p>Rezidenti v tujini lahko obrazec v papirnati obliki predložijo pri italijanskem diplomatskem ali konzularnem predstavništvu v državi stalnega prebivališča ali pri katerem koli uradu Agencije za prihodke.</p> <p>Podatki bodo obdelani predvsem z računalniško tehnologijo in za namene, ki v celoti ustrezajo želenim ciljem, vključno s preverjanji:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• drugih podatkov, ki jih imata Ministrstvo za gospodarstvo in finance ter Agencija za prihodke, tudi tistih, ki jih skladno z zakonskimi zahtevami posredujejo drugi subjekti</li> <li>• podatkov, ki jih imajo drugi organi</li> </ul>
<p><b>Titolari del trattamento</b></p> <p><b>Nosilci obdelave podatkov</b></p>	<p>Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agencija delle Entrate assumono entrambi la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando tali dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo. Presso di loro è conservato ed esibito a richiesta l'elenco dei responsabili.</p>	<p>Ministrstvo za gospodarstvo in finance ter Agencija za prihodke imata oba vlogo "upravljavca osebnih podatkov" v trenutku, ko s tovrstnimi podatki razpolagata in so le-ti pod njunim neposrednim nadzorom. Pri teh dveh institucijah se hrani seznam odgovornih oseb, ki je ob zahtevi na voljo za vpogled.</p>
<p><b>Responsabili del trattamento</b></p> <p><b>Osebe odgovorne za obdelavo podatkov</b></p>	<p>I "titolari del trattamento" possono avvalersi di soggetti nominati "responsabili".</p> <p>In particolare, l'Agencija delle Entrate si avvale della So.ge.i. S.p.a., quale responsabile esterno del trattamento dei dati, in quanto partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe Tributaria.</p>	<p>"Odgovorni za obdelavo podatkov" se lahko poslužujejo subjektov, ki jih imenujejo "odgovorne osebe".</p> <p>Predvsem Agencija za Prihodke sodeluje z zunanjo službo So.ge.i. S.p.a., ki je kot tehnološki partner, kateremu je zaupano vodenje informacijskega sistema davčnega matičnega urada odgovorna za obdelavo podatkov.</p>
<p><b>Diritti dell'interessato</b></p> <p><b>Pravice posameznika - subjekta podatkov</b></p>	<p>Presso i titolari o i responsabili del trattamento l'interessato, in base all'art. 7 del d.lgs. n. 196/2003, può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, ovvero per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge.</p> <p>Tali diritti possono essere esercitati mediante richiesta rivolta a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministero dell'Economia e delle Finanze, via XX Settembre, 97 - 00187 Roma;</li> <li>• Agencija delle Entrate, via Cristoforo Colombo, 426 c/d - 00145 Roma.</li> </ul>	<p>Posameznik lahko od upravljavca zbirke ali uporabnika podatkov zahteva na podlagi 7. člena zakonskega odloka št. 196 iz leta 2003., da mu omogoči vpogled v podatke, ki se nanašajo nanj, z namenom preverjanja njihove uporabe ali popravkov oziroma posodobitev v zakonskem roku, lahko pa zahteva tudi njihov izbris ali prepreve njihovo obdelavo, če odgovorni z njimi ni ravnal v skladu z zakonom.</p> <p>Takšne pravice se lahko izvajajo na podlagi zahtevka, ki se posreduje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance, ulica XX Settembre, 97 - 00187 Rim;</li> <li>• Agenciji za Prihodke - ulica Cristoforo Colombo, 426 c/d - 00145 Rim.</li> </ul>
<p><b>Consenso</b></p> <p><b>Soglasje</b></p>	<p>Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agencija delle Entrate, in quanto soggetti pubblici, non devono acquisire il consenso degli interessati per poter trattare i loro dati personali.</p> <p><b>La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.</b></p>	<p>Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance ter Agencija za Prihodke kot javna subjekta od posameznika nista dolžna pridobiti soglasja za obdelavo njegovih osebnih podatkov.</p> <p><b>Šteje se, da je bilo to obvestilo posredovano v imenu vseh zgoraj navedenih upravljavcev zbirk.</b></p>

**QUADRO - RAZPREDELNICA A**

Sezione - Oddelek I  
Tipologia richiedente  
Vrsta vlagatelja

**D** RICHIESTA DIRETTA PER SE STESSO  
NEPOSREDNA ZAHTEVA ZASE

**T** RICHIESTA PER SOGGETTO TERZO  
ZAHTEVA ZA TRETJO OSEBO

CODICE TIPOLOGIA RICHIEDENTE  
(solo per attribuzione codice fiscale)  
SIFRA VRSTE VLAGATELJA  
(samo za dodelitev davčne številke)

Sezione - Oddelek II  
Tipo richiesta  
Vrsta zahteve

**1** ATTRIBUZIONE CODICE FISCALE  
DODELITEV DAVČNE ŠTEVILKE

RICHIESTA TESSERINO CODICE FISCALE  
ZAHTEVA ZA IZDAJO DAVČNE IZKAZNICE

**2** VARIAZIONE DATI  
SPREMEMBA PODATKOV

CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA

**3** COMUNICAZIONE DECESSO  
SPOROČILO O SMRTI

CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA

DATA DECESSO - DATUM SMRTI

**4** RICHIESTA CERTIFICATO  
DI CODICE FISCALE  
ZAHTEVA POTRDILO  
O DAVČNI ŠTEVILKI

CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA

**5** RICHIESTA DUPLICATO TESSE-  
RINO/ TESSERA SANITARIA  
ZAHTEVA ZA IZDAJO DVOJNIKA  
DAVČNA IZKAZNICA / KARTICA  
ZDRAVSTVENEGA ZAVAROANJA

CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA

MOTIVAZIONE  
RAZLOG

**QUADRO - RAZPREDELNICA B**

Dati anagrafici  
Identifikacijski podatki

COGNOME - PRIIMEK

NOME - IME

SESSO  
SPOL

COMUNE (o Stato estero) DI NASCITA - OBČINA (ali tuja država) ROJSTVA

PROVINCIA  
POKRAJINA

DATA DI NASCITA - DATUM ROJSTVA

**QUADRO - RAZPREDELNICA C**

Residenza anagrafica/  
domicilio fiscale  
Prijavljeno stalno prebivališče  
/ davčni domicil

COMUNE - OBČINA

PROVINCIA  
POKRAJINA

C.A.P. - POŠTNA ŠTEVILKA

TIPOLOGIA (via, piazza, ecc.)  
VRSTA (ulica, trg, ipd.)

INDIRIZZO - NASLOV

NUMERO CIVICO - HIŠNA ŠTEVILKA

FRAZIONE/ALTRO - VAS/DRUGO

**QUADRO - RAZPREDELNICA D**

Residenza estera  
Prebivališče v tujini

STATO ESTERO - TUJA DRŽAVA

STATO FEDERATO, PROVINCIA, CONTEA - FEDERALNA DRŽAVA, PROVINCIA, OKROŽJE

LOCALITÀ DI RESIDENZA - KRAJ BIVANJA

CODICE POSTALE - POŠTNA ŠTEVILKA

INDIRIZZO - NASLOV

**QUADRO - RAZPREDELNICA E**

Eventuali altri  
codici fiscali attribuiti  
Morebitne druge  
dodeljene davčne številke

CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA

CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA

**ALLEGATI  
PRILOGE**

**SOTTOSCRIZIONE  
PODPIS**

CODICE FISCALE RICHIEDENTE DIVerso DA PERSONA FISICA  
DAVČNA ŠTEVILKA VLAGATELJA, KI NI FIZIČNA OSEBA

CODICE FISCALE SOTTOSCRITTORE - DAVČNA ŠTEVILKA PODPISNIKA

DATA  
DATUM

FIRMA  
PODPIS

**DELEGA  
POOBLASTILO**

Il sottoscritt\_  
Spodaj podpisani

delega  
pooblaščam

nato/a a  
rojen/a  
v/na/pri

il  
dne

CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA

a presentare il modello per suo conto e a ritirare l'eventuale certificazione rilasciata dall'ufficio  
da vložiti obrazec v mojem imenu in da prevzame morebitno izdano potrdilo

DATA  
DATUM

FIRMA  
PODPIS